



ACORDO-QUADRO DE COOPERAÇÃO

ENTRE

**A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE
DO SUL**

(BRASIL) IAP 2875

E

UNIVERSIDADE DE CAUCA

(COLÔMBIA)

Senhora **MARCIA CRISTINA BERNARDES BARBOSA**, PhD, em nome e representando a **UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, BRASIL**, no exercício do cargo de Reitora para o qual foi nomeada por Decreto Presidencial de 16 de setembro de 2024, publicado no Diário Oficial da União de 17 de setembro de 2024, fica autorizada para este ato em virtude da representação legal indicada no estatuto da Universidade Federal do Rio Grande do Sul.

E

Sr. **DEIBAR RENÉ HURTADO HERRERA**, em nome e representação Jurídica da **UNIVERSIDAD DEL CAUCA**, nomeado Reitor pelo Conselho Superior, conforme resolução número 004 de 6 de abril de 2022, na qualidade

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN

ENTRE

**LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO
GRANDE DO SUL**

(BRASIL)

Y

UNIVERSIDAD DEL CAUCA

(COLOMBIA)

D.**MARCIA CRISTINA BERNARDES BARBOSA**, PhD en nombre y representación de la **UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, BRASIL**, en ejercicio de su cargo de Rectora, para el que fue nombrada por Decreto Presidencial de 16 de septiembre de 2024, publicado en el Diario Oficial da União de 17 de septiembre de 2024, se encuentra facultada para este acto en virtud de la representación legal señalada en los estatutos de la Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Y

el D. **DEIBAR RENÉ HURTADO HERRERA**, en nombre y representación Legal de la **UNIVERSIDAD DEL CAUCA**, designado Rector por el Consejo Superior, según resolución número 004 del 06 de abril de 2022, en su calidad

20/04/2025

25-19.2 014 2025

de Representante Legal da **UNIVERSIDAD DEL CAUCA**, entidade universitária autônoma de ordem nacional vinculada ao Ministério da Educação Nacional, com regime especial, personalidade jurídica, autonomia acadêmica, administrativa e financeira e patrimônio autônomo, cada um deles representando as referidas universidades e autorizados a assinar o presente protocolo em virtude dos respectivos cargos.

CONSIDERANDO

Que ambas as instituições estão unidas por uma comunidade de interesses e objetivos no campo acadêmico e cultural,

Que ambas as instituições desejam aumentar o seu próprio desenvolvimento, para o qual a colaboração internacional é muito eficaz, e

Que é desejável estabelecer um mecanismo de coordenação para realizar ações e canalizar as soluções administrativas e financeiras exigidas pela cooperação.

DECLARAM

Que, com o intuito de colaborar no desenvolvimento do ensino e da investigação do seu corpo docente e aumentar a qualidade dos serviços formativos que prestam às respectivas

de Representante Legal de la **UNIVERSIDAD DEL CAUCA**, ente universitario autónomo del orden nacional vinculado al Ministerio de Educación Nacional, con régimen especial, personería jurídica, autonomía académica, administrativa y financiera y patrimonio independiente, cada uno de ellos en representación de las universidades citadas y autorizados para la firma del presente protocolo en razón de sus respectivos cargos.

CONSIDERANDO

Que ambas instituciones se encuentran unidas por una comunidad de intereses y objetivos en el campo académico y cultural,

Que ambas instituciones desean incrementar su propio desarrollo, para lo cual la colaboración internacional resulta muy eficaz, y

Que es deseable establecer un mecanismo coordinador para concretar actuaciones y canalizar las soluciones administrativas y financieras exigidas por la cooperación.

DECLARAN

Que, con intención de colaborar en el desarrollo docente e investigador de su profesorado y aumentar la calidad de los servicios formativos que prestan a sus respectivas comunidades,

[Handwritten signature] CIA

comunidades, ambas as Instituições consideram conveniente aumentar os seus laços acadêmicos e estabelecer e desenvolver as suas relações dentro de um espírito de cooperação e bom entendimento, com o objetivo de oferecer aos seus membros, professores e alunos, os benefícios de um intercâmbio cultural e, portanto,

CONCORDAM EM

Estabelecer acordo de cooperação institucional de acordo com as seguintes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMEIRA.- OBJETIVO: Este acordo visa facilitar a cooperação interuniversitária nas áreas de ensino superior e pesquisa.

CLÁUSULA SEGUNDA.- ESCOPO DO OBJETO: Para o bem desta cooperação, as partes signatárias estabelecem os seguintes objetivos a serem alcançados:

- 1) Comunicar os resultados de suas experiências pedagógicas (cursos, seminários, etc.).
- 2) Informar a outra parte dos congressos, colóquios, reuniões científicas e seminários que

ambas Instituciones consideran conveniente acrecentar su vinculación académica y establecer y desarrollar sus relaciones dentro de un espíritu de cooperación y buen entendimiento, con el propósito de ofrecer a sus miembros, profesores y estudiantes, los beneficios de un intercambio cultural, y por ello

ACUERDAN

Establecer un convenio institucional de cooperación de acuerdo con las siguientes cláusulas:

CLAUSULA PRIMERA.- OBJETO: El presente convenio va destinado a facilitar la cooperación interuniversitaria en los campos de la enseñanza superior y la investigación.

CLAUSULA SEGUNDA.- ALCANCE DEL OBJETO: En aras de esta cooperación las partes firmantes establecen como objetivos a alcanzar:

- 1) Comunicar los resultados de sus experiencias pedagógicas (cursos, seminarios, etc.).
- 2) Informar a la otra parte de los congresos, coloquios, reuniones científicas y seminarios que cada una organice e intercambiar las

211 *etc.*

cada parte organiza e trocar as publicações e documentos resultantes dessas atividades.

3) Promover, dentro da regulamentação de cada país, a participação do corpo docente da outra instituição em cursos, colóquios, seminários ou conferências organizados conforme previsto nos programas anuais de colaboração.

4) Apoiar, dentro das suas possibilidades, o intercâmbio de professores por um determinado período de tempo, seja para fins de ensino ou de investigação, seguindo procedimentos internos a realizar de acordo com o regulamento de cada Universidade.

5) Intercambiar alunos com a outra instituição, de acordo com os programas disponibilizados por cada uma das Instituições signatárias, desde que atendam às exigências vigentes da Instituição que os recebe. No que diz respeito à segurança social, os estudantes estarão sujeitos à regulamentação em vigor na instituição que os recebe.

6) Dar a máxima divulgação possível do acordo nas suas respectivas instituições, a fim de promover e estender a cooperação a novas áreas.

publicaciones y documentos resultantes de estas actividades.

3) Favorecer, dentro de los reglamentos propios de cada país, la participación del personal docente de la otra institución en cursillos, coloquios, seminarios o congresos organizados según lo previsto en los programas anuales de colaboración.

4) Apoyar, dentro de sus posibilidades, los intercambios de profesores durante un cierto tiempo, ya sea con fines docentes o de investigación, previo trámite interno a realizar conforme a la normatividad de cada Universidad.

5) Intercambiar estudiantes con la otra institución, de acuerdo con los programas previstos por cada una de las Instituciones firmantes, siempre que éstos cumplan con los requisitos vigentes en la Institución que los recibe. En lo que se refiere a la seguridad social, los estudiantes se someterán a los reglamentos en vigor en la institución que los reciba.

6) Dar la máxima difusión posible al convenio en sus respectivas instituciones a fin de favorecer y extender la cooperación a nuevos ámbitos.

PARAGRAFO: Las actividades a desarrollar en la presente cláusula deberán ejecutarse de

[Handwritten signature]

PARÁGRAFO: As atividades a serem realizadas nesta cláusula deverão ser executadas de acordo com os regulamentos internos de cada uma das partes.

CLÁUSULA TERCEIRA. – ACORDOS

ESPECÍFICOS: O desenvolvimento destas atividades, bem como suas fontes de financiamento e os recursos humanos e materiais necessários à sua execução serão desenvolvidos em acordos específicos assinados pelos Representantes Legais ou por quem estiver autorizado a fazê-lo.

PARÁGRAFO: Cada acuerdo específico deberá incluir um mecanismo que permita o monitoramento adecuado de sua efetiva aplicação.

CLÁUSULA CUARTA.- APÓLICE DE

SEGURO: Caberá à instituição de origen articular o sistema para garantir que cada um dos participantes nas ações de mobilidade possua a apólice de seguro correspondente, com as coberturas adequadas ao local de acolhimento, atividade a ser realizada e período de permanência. Em qualquer caso, incluirá seguro de accidentes, cuidados de saúde, repatriamento, repatriamento funerária, ou conforme necessário, conforme o caso, devido

conformidad con la normatividad interna de cada una de las partes.

CLAUSULA TERCERA. – CONVENIOS

ESPECÍFICOS: El desarrollo de estas actividades, así como sus fuentes de financiación y los recursos humanos y materiales requeridos para su ejecución serán desarrollados en convenios específicos suscritos por los Representantes Legales o por quien se faculte para hacerlo.

PARAGRAFO: Cada convenio específico deberá incluir un mecanismo que permita realizar un adecuado seguimiento de su aplicación efectiva.

CLAUSULA CUARTA.- POLIZA DE SEGURO:

Será responsabilidad de la Institución de origen articular el sistema para asegurar que, cada uno de los participantes en acciones de movilidad, dispongan de la correspondiente póliza de seguros con la cobertura adecuada para el lugar de acogida, actividad a realizar y periodo de estancia. En todo caso incluirá un seguro de accidentes, atención sanitaria, repatriación, repatriación funeraria, ó el necesario según corresponda, por la normatividad que se deba aplicar. Los gastos de seguros estarán a cargo de cada estudiante.

[Handwritten signature]

aos regulamentos que devem ser aplicados. Os custos do seguro serão de responsabilidade de cada aluno.

CLÁUSULA QUINTA.- FINANCIAMIENTO:

Ambas as Universidades procurarão obter o financiamento necessário para o desenvolvimento dos referidos intercâmbios no âmbito de programas desenvolvidos por instituições ou organizações locais, regionais, nacionais e internacionais.

CLÁUSULA SEXTA.- PROTEÇÃO DE

DADOS: Ambas as entidades partícipes concordam em manter a mais estrita confidencialidade em relação às informações, dados e documentação às quais possam ter acesso em virtude do presente convênio; não utilizar as informações, os dados ou a documentação para quaisquer fins que não sejam aqueles especificados; e garantir o cumprimento das normas que regem a proteção de dados pessoais. Os dados pessoais podem ser acessados ou cedidos a terceiros se isto for expressamente estipulado no presente convênio ou se isto for estabelecido por lei. Se forem utilizados terceiros para processar dados pessoais, a utilização de subcontratos deve estar expressamente descrita no presente

CLAUSULA QUINTA.- FINANCIACIÓN:

Ambas Universidades procurarán conseguir la financiación necesaria para el desarrollo de los intercambios mencionados con cargo a programas desarrollados por instituciones u organismos locales, regionales, nacionales e internacionales.

CLAUSULA SEXTA.- DE LA PROTECCIÓN DE

DATOS: Ambas partes están de acuerdo a mantener la más estricta confidencialidad acerca de las informaciones, datos y documentación a la que puedan tener acceso en virtud del presente contrato; a no utilizar la información, datos o documentación para fines distintos de los especificados; y a velar por el cumplimiento de las normas que rigen la protección de datos personales. Los datos personales pueden ser accedidos o cedidos a terceros si así estipularse expresamente en este acuerdo o en acuerdos que puedan derivarse de este acuerdo, o si así lo estableciera la ley. Si se utilizan terceros para procesar datos personales, el uso de subcontratos debe describirse expresamente en este acuerdo. Cualquier operación con datos personales será compatible con los fines y contexto del tratamiento, limitándose dicho

Handwritten signature and initials

convênio. Qualquer operação com o dado pessoal será compatível com as finalidades e com o contexto do tratamento, limitando o tratamento ao mínimo necessário às finalidades e aos dados pertinentes, com dados pessoais proporcionais e não excessivos, com propósitos legítimos, específicos, explícitos, tempestivos e informados ao titular, utilizando medidas técnicas e administrativas aptas a proteger os dados de acessos não autorizados à finalidade, de situações acidentais ou ilícitas e da ocorrência de danos. Em caso de ocorrência de violação de dados pessoais, o Instituição participe agindo como receptor de dados fica obrigada a notificar imediatamente a Instituição parceira que informou os dados.

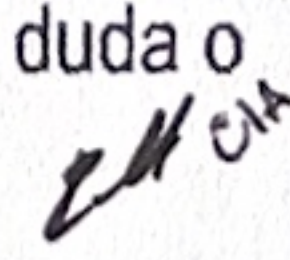
CLÁUSULA SÉTIMA.- VALIDADE: Este acordo será válido por 5 (cinco) anos a partir do seu cumprimento, considerando a última data de assinatura como data de início. Poderá ser prorrogado após processamento do documento correspondente, que deverá ser assinado pelos Representantes Legais dentro da vigência do acordo.

CLÁUSULA OITAVA.- RESOLUÇÃO DE LITÍGIOS: As partes concordam que este

tratamiento al mínimo necesario para los fines y a los datos pertinentes, con datos personales proporcionales y no excesivos, con fines legítimos, específicos, explícitos, oportunos e informados al titular de los datos, utilizando medidas técnicas y administrativas capaces de proteger los datos contra accesos no autorizados al propósito, contra situaciones accidentales o ilegales y contra la ocurrencia de daños. En caso de violación de datos personales, la institución participante que actúe como receptora de datos está obligada a notificar de inmediato a la institución asociada que proporcionó los datos.

CLAUSULA SÉPTIMA.- VIGENCIA: El presente convenio tendrá una vigencia de cinco (5) años contados a partir de su perfeccionamiento, debiéndose tener en cuenta la última fecha de suscripción como fecha de inicio. Podrá prorrogarse previo trámite del documento correspondiente, el cual deberá suscribirse por los Representantes Legales dentro de la vigencia del convenio.

CLAUSULA OCTAVA.- SOLUCIÓN DE CONFLICTOS: Las partes acuerdan que este convenio es producto de la buena fe entre las partes, por lo cual cualquier desacuerdo, duda o

 CIA

acordo é produto da boa fé entre as partes, portanto qualquer desacordo, dúvida ou discrepância quanto à sua interpretação, formalização, funcionamento ou cumprimento que possa surgir no desenvolvimento deste acordo e os acordos específicos que forem assinados, serão resolvidos de acordo com os mecanismos de solução direta estabelecidos na regulamentação vigente de cada país.

CLÁUSULA NONA.- DENÚNCIA DO

ACORDO: Este acordo poderá ser denunciado a qualquer momento por uma das partes, com antecedência de (3) três meses, o que não impedirá a conclusão das ações específicas já iniciadas.

CLÁUSULA DÉCIMA .- MODIFICAÇÕES: Este acordo poderá ser modificado de comum acordo entre as partes.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA.-

COORDENAÇÃO: Os dirigentes das unidades de formação e investigação, faculdades, escolas, departamentos, institutos, centros, laboratórios e serviços a que respeitam são responsáveis ou coordenarão, cada um no que lhe diz respeito, a implementação em funcionamento deste acordo.

discrepancia sobre su interpretación, formalización, operación o cumplimiento que pueda surgir en el desarrollo del presente convenio y de los convenios específicos que se suscriban, se resolverán de conformidad con los mecanismos de solución directa establecidos en las normas vigentes de cada país.

CLAUSULA NOVENA.- DENUNCIO DEL

CONVENIO: Este convenio podrá denunciarse en cualquier momento por una de las partes, con un preaviso de (3) tres meses, lo cual no impedirá la culminación de las acciones concretas ya iniciadas.

CLAUSULA DÉCIMA.- MODIFICACIONES: El presente convenio podrá ser modificado por común acuerdo entre las partes.

CLAUSULA DÉCIMA PRIMERA.-

COORDINACIÓN: Los directores de las unidades de formación e investigación, facultades, escuelas, Departamentos, Institutos, centros, laboratorios y servicios a los que conciernen quedan encargados ó coordinarán, cada uno en lo que le atañe, de la puesta en funcionamiento del presente convenio.

em
2/11

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA.- VIGÊNCIA: CLAUSULA DÉCIMA SEGUNDA.-

Este acordo torna-se válido com a assinatura das partes.

PERFECCIONAMIENTO: El presente convenio se perfecciona con la firma de las partes.

As partes lêem este documento, encontram-no conforme e como prova disso assinam-no, em duplicado e para um único fim, no local e na data indicados.

Las partes leen el presente documento, lo encuentran conforme y como prueba de ello, lo firman, por duplicado y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados.

Em Brasil aos, _____

En Popayán a los, 25 - maio - 2025

**UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO
SUL**

UNIVERSIDAD DEL CAUCA

Documento assinado digitalmente
gov.br MARCIA CRISTINA BERNARDES BARBOSA
Data: 28/10/2024 14:01:09-0300
Verifique em <https://validar.iti.gov.br>

MARCIA CRISTINA BERNARDES BARBOSA, PhD

Reitora e Representante legal


DEIBAR RENÉ HURTADO HERRERA

Rector y Representante Legal

